

Camino del sueño americano

1. Cada año, varios millones de inmigrantes mexicanos cruzan ilegalmente la frontera en busca de eso que los gringos¹ llaman pomposamente *the american dream* (el sueño americano). Unos 400 mueren ahogados, descalabrados o tiroteados² en el transcurso de la aventura; un millón son detenidos y expulsados de inmediato; otros dos millones regresan a sus hogares una vez terminadas sus faenas de temporeros³; unos 200.000 se quedan.



El reforzamiento de la frontera

2. El telón⁴ de Tortilla⁵ (*Tortilla Curtain*) sigue intentando separar a México de Estados Unidos. Con sus 3.200 kilómetros, la del río Grande es la frontera más larga entre una gran potencia económica y un país en desarrollo. Es la teórica línea de separación de dos universos culturales: el anglo y el hispano.



Desde 1994, Estados Unidos se ha gastado cientos de millones de dólares poniéndole nuevos muros físicos a la frontera y reforzando los efectivos y los medios de La Migra —oficialmente llamada *Border Patrol* (Patrulla fronteriza). Ahora son unos 6.000 agentes —2.500 más que hace cuatro años—, y a ninguno le faltan aperos de vigilancia⁶: linternas⁷ y proyectores, prismáticos⁸ de visión nocturna, sensores⁹ que detectan el calor de los cuerpos humanos, perros, caballos, motos, *jeeps*, helicópteros.

La frontera, sin embargo, es cada día “más porosa, más ilusoria, más de cristal”, dice Carlos Fuentes¹⁰. No lo pueden impedir ni las alambradas¹¹, ni La Migra, ni siquiera esos voluntarios que se constituyen en milicias contra los inmigrantes mexicanos.

La región fronteriza

4. A un ritmo de vértigo¹⁶, las empresas norteamericanas —y

también alemanas y japonesas—
instalan sus plantas de montaje
—maquiladoras en el argot fron-
terizo— en el lado mexicano.
“En el mundo en desarrollo”,
escribió *The Economist* el pasa-
do septiembre, “sólo China está
recibiendo tanta inversión

extranjera como las
regiones fronterizas
mexicanas”. Los
Estados de Baja
California, Sonora,
Chihuahua y Nuevo
León empiezan a ser
El Dorado mexicano.

Fruto del encuen-
tro y desencuentro
de dos culturas ya
mestizas¹⁷, la fronte-
ra está generando
una tercera, la suya propia. Una
cultura que habla en castellano,
inglés y *spanglish*; juega al fút-
bol y al béisbol; bebe whisky y
tequila mientras canta *tejano* y
baila *la quebradita*; come tor-



Javier VALENZUELA, *El País*, 01/02/1998

tillas, tacos y enchiladas; se cubre con gorras¹⁸ de béisbol y se calza con botas y zapatillas de tenis; una cultura de ir y venir, de cambiar pesos por dólares y dólares por pesos; una cultura canalla y hermosa como todas las fronterizas.

1. (péj.) Nord-Américains. - 2. noyés, victimes de chutes ou abattus. - 3. leurs travaux de saisonniers. - 4. Le rideau. - 5. (amér., la tortilla, la galette de maïs.) - 6. matériel de surveillance. - 7. lampes-torches. - 8. jumelles. - 9. capteurs. - 10. (escritor mexicano.) - 11. le grillage. - 12. (Presidente de los Estados Unidos.) - 13. empecinarse en, s'entêter à. - 14. cobrar, être payé. - 15. stupéfiants, drogues. - 16. vertigineux. - 17. métissées. - 18. des casquettes.

1 ¿Cómo explicas esta búsqueda del sueño americano?

¿Por qué se puede hablar de verdadera aventura?

2 Comenta la expresión "telón de Tortilla".

¿Qué es La Migra? Enumera los medios de que dispone Estados Unidos para luchar contra la inmigración.

¿Son impresionantes? Y ¿eficaces?

3 ¿Por qué es muy útil la mano de obra mexicana a la economía norteamericana?

Pero ¿cómo reaccionan muchos norteamericanos ante la presencia de inmigrantes?

¿Qué fenómenos, en los planos económico, lingüístico y cultural, se están desarrollando en la frontera misma?

4 ¿No es reveladora esta tercera cultura de una pérdida de identidad de los mexicanos? ¿Piensas que, situada entre el modelo mexicano y el norteamericano, logrará imponerse?